



**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**  
**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования**  
**«Национальный исследовательский Нижегородский государственный университет**  
**им. Н.И. Лобачевского»**  
**Институт филологии и журналистики**

Институт филологии и журналистики

---

**УТВЕРЖДЕНО**  
решением Ученого совета ННГУ  
протокол № 1 от 31.01.2024 г.

**Программа переводческой практики**  
**Учебная**

Уровень высшего образования  
бакалавриат

---

Направление подготовки / специальность  
45.03.02 - Лингвистика

---

Направленность образовательной программы  
Межъязыковая и межкультурная коммуникация

---

Форма обучения  
очная

---

г. Нижний Новгород

2024 год начала подготовки

## 1. Цель практики

Целью учебной практики «Переводческая практика» является закрепление и углубление знаний, полученных студентами в период теоретического обучения, приобретение необходимых первичных профессиональных прикладных умений и опыта профессиональной деятельности по специальности.

Задачами практики являются:

- приобретение навыков решения стандартных профессиональных задач по обеспечению деятельности организации прохождения практики;
- развитие навыков создания на основе стандартных методик и действующих нормативов различных типов текстов;
- развитие навыков доработки и обработки (например, корректура, редактирование, комментирование, реферирование, информационно-словарное описание) различных типов текстов;
- развитие навыков перевода различных типов текстов (в основном, научных и публицистических, а также документов) с иностранных языков и на иностранные языки; аннотирования и реферирования документов, научных трудов и художественных произведений на иностранных языках.

## 2. Место практики в структуре ОПОП

Учебная практика Б2.О.04(П) «Переводческая практика» относится к обязательной части образовательной программы по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (уровень подготовки – бакалавриат) и проводится в 6 семестре (3 курс).

Вид практики: производственная

Тип практики: переводческая

Способ проведения: выездная

Форма проведения: проводится путем выделения непрерывного периода учебного времени для проведения практики.

Общая трудоемкость практики составляет:

4 зачетные единицы

108 часов

6 недель

**Форма организации практики** - практическая подготовка, предусматривающая выполнение обучающимися видов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью:

- осуществление устного и письменного межъязыкового перевода в различных областях профессиональной деятельности с учетом национально-культурной специфики объектов и участников переводческого процесса.

Прохождение практики предусматривает:

а) контактную работу – 11 часов

б) КСРИФ – 1 час

в) иную форму работы студента во время практики: взаимодействие с работниками профильной организации, сотрудниками Института филологии и журналистики ННГУ, работа в группе с другими студентами, работа с источниками - 97 часа.

Для прохождения практики необходимы знания, умения и навыки, формируемые предшествующими дисциплинами в процессе обучения на предыдущих курсах.

Прохождение практики необходимо для получения знаний, умений и навыков, формируемых для последующей преддипломной практики, научно-исследовательской работы и на-

писания выпускной квалификационной работы, а также для применения в профессиональной деятельности.

### 3. Место и сроки проведения практики

Продолжительность практики для всех форм обучения составляет 6 недель, сроки проведения в соответствии с учебными планами:

Форма обучения	Курс (семестр)
очная	3 курс 6 семестр

Практика проводится на базе как профильных организаций, работающих в области обучения иностранным языкам (языковые центры, языковые школы), так и в организациях, не связанных напрямую с иностранными языками, но использующих их в процессе своей деятельности.

### 4. Перечень планируемых результатов обучения при прохождении практики

Практика направлена на формирование компетенций и результатов обучения, представленных в таблице 1.

Перечисленные ниже компетенции, формируемые в ходе проведения производственной практики, вырабатываются частично. Полученные обучающимися знания, умения и навыки являются частью планируемых. В результате обучения обучающиеся получают представление о профессиональных аспектах работы в профильной организации; учатся выполнять задания согласно поставленным целям по конкретной теме и в определенной форме подачи информации и применять на практике навыки редактирования, перевода и продуцирования текстов различной стилистической принадлежности, а также работать самостоятельно и в команде.

**Таблица 1**

Формируемые компетенции с указанием кода компетенции		Планируемые результаты обучения при прохождении практики
ОПК-4. Способен создавать и понимать речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения.	ОПК-4.1 Использует и применяет в профессиональной деятельности, в том числе в педагогической, свободное владение основным изучаемым языком в его литературной форме;	<p><b>Знает</b> и свободно владеет основным изучаемым языком в его литературной форме;</p> <p><b>Умеет</b> применять в профессиональной деятельности, в том числе в педагогической, свободное владение основным изучаемым языком в его литературной форме;</p> <p><b>Владеет</b> практическими навыками использования и применения в профессиональной деятельности, в том числе в педагогической, свободного владения основным изучаемым языком в его литературной форме.</p>
	ОПК -4 .2 Создает устные и письменные тексты разной функциональной принадлежности и разных жанров на изучаемом иностранном языке, опираясь на базовые	
		<p><b>Знает</b> базовые методы и приемы различных типов устной и письменной коммуникации на изучаемом иностранном языке;</p> <p><b>Умеет</b> использовать в практической деятельности базовые методы и приемы различных типов устной и письменной коммуникации на изучаемом иностранном языке;</p>

	методы и приемы их создания;	<p><b>Владеет</b> практическими навыками использования в профессиональной деятельности базовых методов и приемов различных типов устной и письменной коммуникации на основном изучаемом языке.</p> <p><b>Знает</b> языковые нормы литературной формы изучаемого иностранного языка, основные признаки функциональных стилей речи;</p> <p><b>Умеет</b> применять различные стратегии чтения и аудирования для успешного решения задач профессиональной деятельности;</p> <p><b>Владеет</b> навыками и умениями чтения и аудирования, необходимыми для восприятия и понимания различных типов устных и письменных текстов для успешного решения задач профессиональной деятельности.</p>
	ОПК-4.3 Воспринимает и правильно интерпретирует устные и письменные сообщения различной функциональной принадлежности и разных жанров на изучаемом иностранном языке.	
<b>ПК-6</b> Способен использовать в практической деятельности базовые навыки создания на основе стандартных методик и действующих нормативов различных типов текстов;	<b>ПК-6.1.</b> Использует на практике знания основных характеристик текстов, типологии и принципов их создания.	<p><b>Знает</b> основы теории текста, в том числе основные характеристики текстов, стилевую и жанровую классификацию текстов, принципы создания текстов различных типов;</p> <p><b>Умеет</b> использовать в практической деятельности полученные знания о теории текста;</p> <p><b>Владеет</b> навыками практического использования знаний теории текста; основных характеристиках текста, их стилевой и жанровой классификации</p>
	<b>ПК-6.2.</b> Использует существующие в современной науке методики и нормативы для создания текстов разного типа.	<p><b>Знает</b> существующие в современной науке методики и нормативы, применяемые для создания текстов разного типа;</p> <p><b>Умеет</b> применять в практической деятельности знания о стандартных методиках и действующих нормативах</p>

		<p>создания текстов;</p> <p><b>Владеет</b> практическими навыками создания текстов различного типа с опорой на знания о стандартных методиках и действующих нормативах создания текстов</p>
	<b>ПК-6.3.</b> Создает и оформляет тексты различных типов	<p><b>Знает</b> базовые принципы построения и оформления различных типов текстов;</p> <p><b>Умеет</b> корректно отбирать и сочетать вербальные и текстовые единицы при построении различных типов текстов; оформлять тексты в соответствии с действующими нормативами;</p> <p><b>Владеет</b> опытом продуцирования и оформления различных типов текстов</p>
<b>ПКД-6</b> Способен демонстрировать владение навыками перевода с иностранных языков и на иностранные языки и практические аспекты аналитико-синтетической переработки различных типов текстов	<b>ПКД-6.1.</b> Выполняет различные виды перевода текстов, в том числе профессиональных текстов с иностранного языка на русский	<p><b>Знает</b> модели и алгоритмы перевода, способы достижения смысловой, стилистической и прагматической адекватности при переводе различных типов текстов, в том числе профессионально ориентированных, с иностранного языка на русский;</p> <p><b>Умеет</b> анализировать, конструировать смысл и интерпретировать содержание текста с позиций межкультурной коммуникации, выбирать общую стратегию перевода;</p> <p><b>Владеет</b> опытом перевода различных типов текстов, приёмами достижения смысловой, стилистической и прагматической адекватности переводимого текста</p>

	<b>ПКД-6.2.</b> Выполняет различные виды перевода текстов, включая профессиональные тексты, с русского языка на иностранный	<p><b>Знает</b> базовые принципы перевода различных типов текстов, типологии текстов, модели и алгоритмы перевода научных и публицистических текстов с русского языка на иностранный;</p> <p><b>Умеет</b> работать с переводимой информацией, выделять существенное в отборе и структурировании информативного материала для аннотирования и реферирования, подбирать стилистически и прагматически адекватную лексику для соответствующих ключевых элементов;</p> <p><b>Владеет</b> опытом перевода и трансформации различных типов текстов, в том числе профессионально ориентированных, с русского языка на иностранный</p>
	<b>ПКД-6.3.</b> Осуществляет аналитико-синтетическую переработку различных типов текстов	<p><b>Знает</b> теоретические положения текстовой деятельности, способы трансформации текстового материала, типологии текстов, систему лингвистических знаний, обеспечивающих адаптацию научного или публицистического текста, научных трудов и художественных произведений для аннотирования и реферирования на русском и/или иностранном языке;</p> <p><b>Умеет</b> анализировать, трансформировать и адаптировать текстовый материал для различных профессиональных целей;</p> <p><b>Владеет</b> опытом аналитико-синтетической переработки различных типов текстов на русском и/или иностранном языке</p>

## 5. Содержание практики

Производственная практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности предполагает следующие виды начальной профессиональной деятельности: ознакомление со структурой, организацией профессионального процесса и основной документацией, посещение занятий профессионалов осваиваемого вида деятельности с целью анализа их деятельности, анализ собственной профессиональной деятельности, написание отчета о практике.

Процесс прохождения практики состоит из этапов:

- организационный;
- основной;
- заключительный.

## Технологическая карта

**Таблица 2**

п/п	Этап	Содержание этапа	Трудоемкость (часов/недель)
1	Организационный	- проведение предварительного организационного собрания (информирование о порядке практики, сроках проведения, возможных местах практики); получение предписаний, индивидуальных заданий; - проведение инструктажа руководителем практики.	11 часов
2	Основной <i>(экспериментальный)</i>	- освоение знаний о принципах организации работы различных организаций, работающих в области культуры иностранных языков; - формирование и закрепление навыков на всех этапах подготовки материалов различных информационных жанрах соответствующих типов - поиск источников информации, проверка их надёжности и достоверности; - подбор иллюстративного и мультимедийного материала; - создание и редактирование собственных текстов, - приобретение навыков перевода различных типов текстов; - ведение дневника практики (если требуется), формирование отчета по практике и подготовка всех выполненных материалов.	90 часов
3	Заключительный <i>(обработка и анализ полученной информации)</i>	- формирование отчета - сдача зачета по практике	7 часов
	<b>ИТОГО:</b>		<b>108 часа</b>

### 6. Форма отчетности

По итогам прохождения учебной переводческой практики в форме практической подготовки обучающийся представляет руководителю практики отчетную документацию:

1. индивидуальный письменный отчет по практике в формате, где студент анализирует процесс прохождения практики, выполнение индивидуальных заданий, работу над каждым из выполненных материалов,
2. индивидуальное задание,
3. совместный рабочий график (план),
4. предписание,

5. материалы, выполненные в ходе практики.

Формой промежуточной аттестации по практике является зачет с оценкой.

По результатам проверки отчетной документации и собеседования выставляется оценка.

## 7. Учебно-методическое и информационное обеспечение

### 7.1 Основная учебная литература

1. Прошина, З.Г. Теория перевода : учебное пособие / З. Г. Прошина. - 4-е изд. ; испр. и доп. - Москва : Юрайт, 2023. - 320 с. - (Высшее образование). - ISBN 978-5-534-11444-7. - Текст : электронный // ЭБС "Юрайт".

(адрес размещения: <http://e-lib.unn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=FindDocs&ids=847601&idb=0>)

2. Чистова, Е.В. Перевод: актуальные научные и профессиональные траектории : Монография / Сибирский федеральный университет; Сибирский федеральный университет. - Красноярск : Сибирский федеральный университет, 2022. - 184 с. - ВО - Магистратура. - ISBN 978-5-7638-4578-5.

(адрес размещения: <http://e-lib.unn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=FindDocs&ids=876170&idb=0>)

3. Сибегатуллина, А.М. Организация проектной и научно-исследовательской деятельности: учебное пособие: учеб. пособие — Электрон. дан. — Йошкар-Ола : ПГТУ, 2012. — 92 с. [Л] (адрес размещения: <https://e.lanbook.com/book/74812>).

### 7.2 Дополнительная учебная, научная и методическая литература

1. Перевод контрактов. - Благовещенск : АмГУ, 2020. - 99 с. - Библиогр.: доступна в карточке книги, на сайте ЭБС Лань. - Книга из коллекции АмГУ - Языкознание и литературоведение. (адрес размещения: <http://e-lib.unn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=FindDocs&ids=732531&idb=0>)

2. Стрельцов А. А. Основы научно-технического перевода: English ↔ Russia : учебное пособие / Стрельцов А. А. - 3-е изд. - Москва : ФЛИНТА, 2019. - 148 с. - Библиогр.: доступна в карточке книги, на сайте ЭБС Лань. - Книга из коллекции ФЛИНТА - Языкознание и литературоведение. - ISBN 978-5-9765-2930-4.

(адрес размещения: <http://e-lib.unn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=FindDocs&ids=777968&idb=0>)

3. Гарипов, Р.К. Особенности вузовской методики преподавания иностранных языков (на материале романских и германских языков): учебное пособие [Электронный ресурс] : учеб. пособие / Р.К. Гарипов, Ю.Ф. Кобяков, С.М. Давлетшина. — Электрон. дан. — Уфа : БГПУ имени М. Акмуллы, 2014. — 114 с. [Л] (адрес размещения: <https://e.lanbook.com/book/72569>).

4. Иванова, Т.В. Технологии и методики обучения иностранным языкам: учеб. пособие. Ч.1: учеб. пособие / Т.В. Иванова, З.Р. Киреева, И.А. Сухова. — Электрон. дан. — Уфа : БГПУ имени М. Акмуллы, 2009. — 196 с. [Л] (адрес размещения: <https://e.lanbook.com/book/42349>).

5. Методика преподавания иностранного языка: учебное пособие : учеб. пособие / Т.П. Леонтьева [и др.]. — Электрон. дан. — Минск : "Вышэйшая школа", 2017. — 239 с. [Л] (адрес размещения: <https://e.lanbook.com/book/97324>).

### 7.3 Ресурсы сети Интернет.

Адрес	Краткая характеристика
1. <a href="http://www.masterclass-nn.ru/">http://www.masterclass-nn.ru/</a>	Сайт языковой школы МАСТЕРКЛАСС
2. <a href="http://perevod.name/teoriya-perevoda/">http://perevod.name/teoriya-perevoda/</a>	Ресурс для переводчиков



3. <a href="http://elc4you.ru/">http://elc4you.ru/</a>	Сайт школы английского языка ELC в Нижнем Новгороде
4. <a href="http://www.filologia.su/perevodovedenie">http://www.filologia.su/perevodovedenie</a>	Библиотека учебной и научной литературы по филологии и переводоведению
5. <a href="http://clever-land.ru/">http://clever-land.ru/</a>	Сайт центра изучения иностранных языков «Клеверлэнд»
6. <a href="http://translation-blog.ru">http://translation-blog.ru</a>	Сайт для переводчиков

## **8. Информационные технологии, используемые при проведении практики, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)**

1. Комплект программного обеспечения: ОС Windows 2000, XP, Vista, Server 2003; Microsoft Office 2003, 2007, 2010;
2. Программы, обеспечивающие доступ в сеть Интернет («Google Chrome» и др.);
3. Программы, демонстрации видеоматериалов (проигрыватель «Windows Media Player» и др.);
4. Программы для демонстрации и создания презентаций («Microsoft PowerPoint» и др.);

## **9. Материально-техническая база, необходимая для проведения практики.**

Помещения представляют собой учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенные мультимедийным оборудованием (проектор, экран), компьютерами.

Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечены доступом к электронной информационно-образовательной среде.

## **10. Оценочные средства для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации обучающихся по практике**

По результатам практики в форме практической подготовки обучающийся составляет отчет о выполнении работы в соответствии с программой практики, индивидуальным заданием и рабочим графиком (планом), свидетельствующий о закреплении знаний, умений, приобретении практического опыта, освоении универсальных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций, определенных образовательной программой, с описанием решения задач практики.

Вместе с отчетом обучающийся предоставляет на кафедру зарубежной лингвистики Института филологии и журналистики оформленное предписание, индивидуальное задание и рабочий график (план).

Проверка отчёта по учебной практике и проведение промежуточной аттестации по ним проводятся в соответствии с графиком прохождения практики.

Отчет и характеристика рассматриваются руководителем практики.

Проведение промежуточной аттестации предполагает определение руководителем практики уровня овладения обучающимся практическими навыками работы и степени применения на практике полученных в период обучения теоретических знаний в соответствии с компетенциями, формирование которых предусмотрено программой практики, как на основе представленного отчета, так и с использованием оценочных материалов, предусмотренных программой практики.

## 10.1. Паспорт фонда оценочных средств по переводческой практике

Формируемые компетенции (код, содержание компетенции)	Планируемые результаты обучения по практике, в соответствии с индикатором достижения компетенции		Наименование оценочного средства для промежуточной аттестации
	Индикатор достижения компетенции (код, содержание индикатора)	Результаты обучения по дисциплине	
ОПК-4. Способен создавать и понимать речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения.	ОПК-4.1 Использует и применяет в профессиональной деятельности, в том числе в педагогической, свободное владение основным изучаемым языком в его литературной форме;	<p><b>Знает</b> и свободно владеет основным изучаемым языком в его литературной форме;</p> <p><b>Умеет</b> применять в профессиональной деятельности, в том числе в педагогической, свободное владение основным изучаемым языком в его литературной форме;</p> <p><b>Владеет</b> практическими навыками использования и применения в профессиональной деятельности, в том числе в педагогической, свободного владения основным изучаемым языком в его литературной форме.</p>	Отчет по практике Собеседование Практическое задание
	ОПК -4 .2 Создает устные и письменные тексты разной функциональной принадлежности и разных жанров на изучаемом иностранном языке, опираясь на базовые методы и приемы их создания;	<p><b>Знает</b> базовые методы и приемы различных типов устной и письменной коммуникации на изучаемом иностранном языке;</p> <p><b>Умеет</b> использовать в практической деятельности базовые методы и приемы различных типов устной и письменной коммуникации на изучаемом иностранном языке;</p> <p><b>Владеет</b> практическими навыками использования в профессиональной деятельности базовых методов и приемов различных типов устной и письменной коммуникации на основном изучаемом языке.</p>	

	ОПК-4.3 Воспринимает и правильно интерпретирует устные и письменные сообщения разной функциональной принадлежности и разных жанров на изучаемом иностранном языке.	<p><b>Знает</b> языковые нормы литературной формы изучаемого иностранного языка, основные признаки функциональных стилей речи;</p> <p><b>Умеет</b> применять различные стратегии чтения и аудирования для успешного решения задач профессиональной деятельности;</p> <p><b>Владеет</b> навыками и умениями чтения и аудирования, необходимыми для восприятия и понимания различных типов устных и письменных текстов для успешного решения задач профессиональной деятельности.</p>	
<b>ПК-6</b> Способен использовать в практической деятельности базовые навыки создания на основе стандартных методик и действующих нормативов различных типов текстов;	<b>ПК-6.1.</b> Использует на практике знания основных характеристик текстов, типологии и принципов их создания.	<p><b>Знает</b> основы теории текста, в том числе основные характеристики текстов, стилевую и жанровую классификацию текстов, принципы создания текстов различных типов;</p> <p><b>Умеет</b> использовать в практической деятельности полученные знания о теории текста;</p> <p><b>Владеет</b> навыками практического использования знаний теории текста; основных характеристиках текста, их стилевой и жанровой классификации</p>	<i>Отчет по практике Собеседование Практическое задание</i>
	<b>ПК-6.2.</b> Использует существующие в современной науке методики и норма-	<b>Знает</b> существующие в современной науке методики и нормативы, применяемые для создания тек-	

	<p>тивы для создания текстов разного типа.</p>	<p>стов разного типа;</p> <p><b>Умеет</b> применять в практической деятельности знания о стандартных методиках и действующих нормативах создания текстов;</p> <p><b>Владеет</b> практическими навыками создания текстов различного типа с опорой на знания о стандартных методиках и действующих нормативах создания текстов</p>	
	<p><b>ПК-6.3.</b> Создает и оформляет тексты различных типов</p>	<p><b>Знает</b> базовые принципы построения и оформления различных типов текстов;</p> <p><b>Умеет</b> корректно отбирать и сочетать вербальные и текстовые единицы при построении различных типов текстов; оформлять тексты в соответствии с действующими нормативами;</p> <p><b>Владеет</b> опытом продуцирования и оформления различных типов текстов</p>	

<p><b>ПКД-6</b> Способен демонстрировать владение навыками перевода с иностранных языков и на иностранные языки и практические аспекты аналитико-синтетической переработки различных типов текстов</p>	<p><b>ПКД-6.1.</b> Выполняет различные виды перевода текстов, в том числе профессиональных текстов с иностранного языка на русский</p>	<p><b>Знает</b> модели и алгоритмы перевода, способы достижения смысловой, стилистической и прагматической адекватности при переводе различных типов текстов, в том числе профессионально ориентированных, с иностранного языка на русский;</p> <p><b>Умеет</b> анализировать, конструировать смысл и интерпретировать содержание текста с позиций межкультурной коммуникации, выбирать общую стратегию перевода;</p> <p><b>Владеет</b> опытом перевода различных типов текстов, приёмами достижения смысловой, стилистической и прагматической адекватности переводимого текста</p>	<p><i>Отчет по практике Собеседование Практическое задание</i></p>
	<p><b>ПКД-6.2.</b> Выполняет различные виды перевода текстов, включая профессиональные тексты, с русского языка на иностранный</p>	<p><b>Знает</b> базовые принципы перевода различных типов текстов, типологии текстов, модели и алгоритмы перевода научных и публицистических текстов с русского языка на иностранный;</p> <p><b>Умеет</b> работать с переводимой информацией, выделять существенное в отборе и структурировании информативного материала для аннотирования и реферирования, подбирать стилистически и прагматически адекватную лексику для соответствующих ключевых элементов;</p> <p><b>Владеет</b> опытом перевода и трансформации различных типов текстов, в том числе профессионально ориентированных, с русского языка на иностранный</p>	<p><i>Отчет по практике Собеседование</i></p>
	<p><b>ПКД-6.3.</b> Осуществляет аналитико-синтетическую переработку различ-</p>	<p><b>Знает</b> теоретические положения текстовой деятельности, способы трансформации текстового материала, типологии текстов, систему лингвистических знаний, обеспе-</p>	<p><i>Отчет по практике Собеседование</i></p>

	ных типов текстов	<p>чивающих адаптацию научного или публицистического текста, научных трудов и художественных произведений для аннотирования и реферирования на русском и/или иностранном языке;</p> <p><b>Умеет</b> анализировать, трансформировать и адаптировать текстовый материал для различных профессиональных целей;</p> <p><b>Владеет</b> опытом аналитико-синтетической переработки различных типов текстов на русском и/или иностранном языке</p>	
--	-------------------	---	--

## 10.2. Критерии и шкалы для интегрированной оценки уровня сформированности компетенций:

Индикаторы компетенции	ОЦЕНКИ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ						
	Плохо	неудовлетворительно	удовлетворительно	хорошо	очень хорошо	отлично	превосходно
	не зачтено		зачтено				
<b>Полнота знаний</b>	Отсутствие знаний теоретического материала для выполнения индивидуального задания. Невозможность оценить полноту знаний вследствие отказа обучающегося от ответа на вопросы собеседования, отсутствует отчет, оформленный в соответствии с требованиями	Уровень знаний ниже минимальных требований. Имели место грубые ошибки при ответе на вопросы собеседования	Минимально допустимый уровень знаний. Допущено много негрубых ошибок	Уровень знаний в объеме, соответствующем программе подготовки. Допущено несколько негрубых ошибок	Уровень знаний в объеме, соответствующем программе подготовки. Допущено несколько несущественных ошибок	Уровень знаний в объеме, соответствующем программе подготовки, без ошибок	Уровень знаний в объеме, превышающем программу подготовки и требований программы практики
<b>Наличие умений</b>	Отсутствие минимальных умений. Невозможность оценить наличие умений вследствие отказа обучающегося от ответа на вопросы собеседования	При решении стандартных задач не продемонстрированы основные умения. Имели место грубые ошибки	Продemonстрированы основные умения. Решены типовые задачи с негрубыми ошибками. Выполнены все задания, но не в полном объеме	Продemonстрированы все основные умения. Решены все основные задачи с негрубыми ошибками. Выполнены все задания, в полном объеме, но некоторые с недочетами	Продemonстрированы все основные умения. Решены все основные задачи. Выполнены все задания, в полном объеме, но некоторые с недочетами	Продemonстрированы все основные умения, решены все основные задачи с отдельными несущественными недочетами, выполнены все задания в полном объеме.	Продemonстрированы все основные умения. Решены все основные задачи. Выполнены все задания в полном объеме без недочетов
<b>Наличие навыков (владение опытом)</b>	Отсутствие владения материалом. Невозможность оценить наличие умений вследствие отказа обучающегося от ответа на вопросы собеседования	При решении стандартных задач не продемонстрированы базовые навыки. Имели место грубые ошибки	Имеется минимальный набор навыков для решения стандартных задач	Продemonстрированы базовые навыки при решении стандартных задач с некоторыми недочетами	Продemonстрированы базовые навыки при решении стандартных задач без ошибок и недочетов	Продemonстрированы навыки при решении нестандартных задач без ошибок и недочетов	Продemonстрирован творческий подход к решению нестандартных задач
<b>Мотивация (личностное)</b>	Полное отсутствие учебной активности и	Учебная активность и мотивация слабо	Учебная активность и	Учебная активность и	Учебная активность и	Учебная активность и мотивация	Учебная активность и мотивация

<b>отношение)</b>	мотивации, пропущена большая часть периода практики	выражены, готовность решать поставленные задачи качественно отсутствует	мотивация низкие, слабо выражены, стремление решать задачи на низком уровне качества	мотивация проявляются на среднем уровне, демонстрируется готовность выполнять поставленные задачи на среднем уровне качества	мотивация проявляются на уровне выше среднего, демонстрируется готовность выполнять большинство поставленных задач на высоком уровне качества	проявляются на высоком уровне, демонстрируется готовность выполнять все поставленные задачи на высоком уровне качества	проявляются на очень высоком уровне, демонстрируется готовность выполнять нестандартные дополнительные задачи на высоком уровне качества
<b>Характеристика сформированности компетенции</b>	Компетенция не сформирована. Отсутствуют знания, умения, навыки, необходимые для решения практических (профессиональных) задач. Требуется повторное обучение	Компетенция в полной мере не сформирована. Имеющихся знаний, умений, навыков недостаточно для решения практических (профессиональных) задач. Требуется повторное обучение	Сформированность компетенции соответствует минимальным требованиям. Имеющихся знаний, умений, навыков в целом достаточно для решения практических (профессиональных) задач, но требуется дополнительная практика по большинству практических задач	Сформированность компетенции в целом соответствует требованиям, но есть недочеты. Имеющихся знаний, умений, навыков и мотивации в целом достаточно для решения практических (профессиональных) задач, но требуется отработка дополнительных практических навыков	Сформированность компетенции в целом соответствует требованиям. Имеющихся знаний, умений, навыков и мотивации в целом достаточно для решения стандартных практических (профессиональных) задач	Сформированность компетенции полностью соответствует требованиям. Имеющихся знаний, умений, навыков и мотивации в полной мере достаточно для решения сложных практических (профессиональных) задач	Сформированность компетенции превышает стандартные требования. Имеющихся знаний, умений, навыков и мотивации в полной мере достаточно для применения творческого подхода к решению сложных практических (профессиональных) задач
<b>Уровень сформированности компетенций</b>	Нулевой	Низкий	Ниже среднего	Средний	Выше среднего	Высокий	Очень высокий
	низкий		достаточный				



### 10.3. Критерии итоговой оценки результатов практики

Критериями оценки результатов прохождения обучающимися практики являются сформированность предусмотренных программой компетенций, т.е. полученных теоретических знаний, практических навыков и умений (самостоятельность, творческая активность, качество выполнения поставленных задач).

Оценка	Уровень подготовки
Превосходно	Предусмотренные программой практики результаты обучения в рамках компетенций достигнуты. Обучающийся демонстрирует высокий уровень подготовки, творческий подход к решению нестандартных ситуаций во время выполнения индивидуального задания. Обучающийся представил подробный отчет по практике, активно работал в течение всего периода практики.
Отлично	Предусмотренные программой практики результаты обучения в рамках компетенций достигнуты. Обучающийся демонстрирует высокий уровень подготовки. Обучающийся представил подробный отчет по практике, активно работал в течение всего периода практики
Очень хорошо	Предусмотренные программой практики результаты обучения в рамках компетенций достигнуты. Обучающийся демонстрирует хорошую подготовку. Обучающийся представил подробный отчет по практике с незначительными неточностями, активно работал в течение всего периода практики.
Хорошо	Предусмотренные программой практики результаты обучения в рамках компетенций достигнуты практически полностью. Обучающийся демонстрирует в целом хорошую подготовку, но при подготовке отчета по практике и проведении собеседования допускает заметные ошибки или недочеты. Обучающийся активно работал в течение всего периода практики.
Удовлетворительно	Предусмотренные программой практики результаты обучения в рамках компетенций в целом достигнуты, но имеются явные недочеты в демонстрации умений и навыков по компетенциям. Обучающийся показывает минимальный уровень теоретических знаний, делает существенные ошибки при выполнении индивидуального задания, но при ответах на наводящие вопросы во время собеседования, может правильно сориентироваться и в общих чертах дать правильный ответ. Обучающийся имел пропуски в течение периода практики.
Неудовлетворительно	Предусмотренные программой практики результаты обучения в рамках компетенций в целом не достигнуты, обучающийся не представил своевременно /представил недостоверный отчет по практике, пропустил большую часть времени, отведенного на прохождение практики.
Плохо	Предусмотренные программой практики результаты обучения в рамках компетенций не достигнуты, обучающийся не представил своевременно отчет по практике, пропустил большую часть времени, отведенного на прохождение практики, не может дать правильный ответ на вопросы собеседования.

### 10.4. Перечень контрольных заданий и иных материалов, необходимых для оценки знаний, умений, навыков и опыта деятельности

#### 10.4.1. Типовые задания, необходимые для оценки результатов обучения при проведении промежуточной аттестации с указанием критериев их оценивания

**Типовые задания (оценочное средство - Отчет) для оценки сформированности компетенций ОПК-4, ПК-6, ПКД-6:**

Отчет по практике содержит сжатый анализ хода практики, приобретенных знаний и умений, при необходимости – анализ собственных произведений, ошибок, редакторских правок. К нему прикладывается краткая характеристика руководителя от базы практики: анализ деятельности студента в ходе практики, степень его мотивированности, ответственности, добросовестности выполнения заданий; все сопровождается предварительной оценкой, которая учитывается при формировании окончательной оценки за практику и проставляется в представлении.

К отчету прилагаются все выполненные материалы, которые могут включать (в любом сочетании, в зависимости от полученных заданий на практику от профильной организации):

- творческие работы, выполненные по заданию организации (заверяются руководителем от базы практики).
- оригиналы/ксерокопии опубликованных печатных материалов. Ксерокопия заверяется руководителем практики от базы практики;
- скриншоты опубликованных на электронных ресурсах работ (заверяются руководителем от базы практики, указывается ссылка на страницу публикации).

В качестве Приложений к программе практики прилагаются:

- 1) титульный лист отчета по практике,
- 2) перечень отчетной документации и правила ее составления,
- 3) бланк индивидуального задания на практику,
- 4) бланк предписания на практику,
- 5) совместный рабочий график (план) проведения практики, типовой договор с предприятиями на прохождение практики.

**Типовые задания (оценочное средство - Собеседование) для оценки сформированности компетенций ОПК-4, ОПК-5, ПК-3, ПК-4, ПК-8:**

№	Вопрос	Код компетенции (согласно РПП)
1.	Опишите структуру и особенности организации рабочего процесса в профильной организации, в которой вы проходили практику?	ОПК-4
2.	Расскажите, в чем специфика вербальных и текстовых единиц при построении текстов официально-делового, научного, публицистического, разговорно-бытового стилей?	ПК-6
3.	Какие правила ведения отчетной документации в вашей организации вам знакомы? Перечислите основные документы. Какие общеязыковые и стилевые нормы и ошибки вам известны и каковы основные способы устранения последних?	ПК-6
4.	Опишите принципы профессиональной деятельности, использованные вашими руководителями от профильной организации при проведении своих работ. Какими принципами руководствовались вы во время самостоятельного исследования? Какие навыки вы приобрели в ходе работы над практическими заданиями?	ПК-6
5.	Охарактеризуйте качество и количество источников, используемых вами при подготовке творческого задания. Как вы использовали учебно-методические материалы в своей работе?	ПК-6

6.	Укажите основные принципы построения текстов официально-делового и публицистического стилей. С каким стилем преимущественно работали Вы в ходе практики?	ПКД-6
7.	С какими трудностями Вы столкнулись в ходе работы над созданием, редактированием и реферированием текстов? Как вы учитывали данные характеристики целевой аудитории в процессе своего выступления и подготовки к нему?	ПКД-6

### Критерии выставления оценки – оценочное средство «Собеседование»

Используется семибалльная шкала оценки.

В качестве критериев уровней подготовленности, характеризующихся оценкой, применяются оценивание

- степени освоения теоретического материала (основной и дополнительной литературы), наличие погрешностей/ошибок
- способности анализа и обобщения материала
- способности выявления ключевых положений, концепций и корректного использования терминологии
- логики и последовательности изложения материала
- полноты и корректности ответов на дополнительные/уточняющие вопросы

Оценка	Уровень подготовленности, характеризующийся оценкой	Критерии подготовленности
Превосходно	Превосходная подготовка с очень незначительными погрешностями	Глубоко освоил как основную, так и рекомендованную дополнительную литературу. Самостоятельно анализирует и обобщает материал; выявляет и акцентирует ключевые положения и корректно использует терминологию. Последовательно и логично излагает материал. Полно и корректно отвечает на дополнительные/уточняющие вопросы. Имеются только очень незначительные погрешности в уровне подготовленности.
Отлично	Подготовка, уровень которой существенно выше среднего с некоторыми ошибками	Освоил как основную, так и рекомендованную дополнительную литературу. Анализирует и обобщает материал. Выявляет и акцентирует ключевые положения и корректно использует терминологию. Последовательно и логично излагает материал. Полно и корректно отвечает на дополнительные вопросы. Выявлены только несущественные ошибки при ответе и собеседовании.
Очень хорошо	В целом хорошая подготовка с рядом заметных ошибок	Освоил как основную, так и рекомендованную дополнительную литературу на достаточном уровне. Анализирует и обобщает материал, выявляет и акцентирует ключевые положения и корректно использует терминологию. Последовательно и логично излагает материал. Полно и корректно отвечает на дополнительные вопросы. Выявлен ряд заметных ошибок при ответе и собеседовании.
Хорошо	Хорошая подготовка, но со значитель-	Освоил основную литературу. Анализирует и обобщает материал; выявляет и акцентирует клю-

	ными ошибками	чевые положения и корректно использует терминологию. Последовательно и логично излагает материал. Корректно отвечает на дополнительные вопросы/конкретизирующие вопросы. Выявлен ряд значительных ошибок при ответе и собеседовании.
Удовлетворительно	Подготовка, удовлетворяющая минимальным требованиям	Освоен только основной материал; не знает значимых деталей; допускает неточности, недостаточно корректно использует термины; нарушает последовательность и логичность в изложении материала; испытывает затруднения в выполнении анализа информации, ответе на дополнительные/уточняющие вопросы
Неудовлетворительно	Необходима дополнительная подготовка для успешного прохождения испытания	Имеет существенные пробелы в освоении основного материала, отсутствие навыка анализа и обобщения материала, выявления ключевых положений и корректного использования терминологии; имеются проблемы с логикой и последовательностью изложения материала. В ответе на дополнительные/уточняющие вопросы допускает существенные ошибки и неточности.
Плохо	Подготовка совершенно недостаточна	Не знает базовый материал, концепции и терминологию. Не отвечает на дополнительные/ уточняющие вопросы

**Типовые задания (оценочное средство – Практическое задание) для оценки сформированности компетенции «ОПК-4»:**

Выполните редактирование представленного текста в соответствии с требованиями оформления ГОСТ и общими правилами научного стиля изложения, укажите, какие ошибки при оформлении были допущены в данном примере.

#### ЛЕКСИКОГРАФИЯ

Среди множества направлений современной лексикографии выделяется авторская, или писательская, лексикография (АЛ). Целенаправленно занимаясь словом писателя, а также философа, ученого, политика и т.п., она предлагает не обычное, оформленное по законам и правилам словарной науки, прочтение авторских текстов.

В общем понимании авторская лексикография - это теория и практика составления словарей языка отдельных авторов и ряда авторов, а также изучение таких словарей и выявление возможностей их использования. АЛ может трактоваться и как совокупность созданных в разное время словарей писателей и языковых личностей иного рода. Один из дискуссионных вопросов в сфере АЛ касается базовой терминологии, в первую очередь той, которая используется для именования данного словарного направления и, соответственно, передает его суть. Поэтому содержание и структуру самого понятия "авторская лексикография" целесообразно рассматривать, отталкиваясь от этой терминологии.

В исследованиях, связанных с составлением авторских словарей, в настоящее время в основном используются термины авторская лексикография и писательская лексикография. К ним примыкают обозначения поэтическая лексикография, лексикография художественной речи; употребляется также сочетание личностная лек-

сикография (см., к примеру, списки трудов, включенные в работы {1, 2}). Как видно из названия данной статьи, в ней выбран первый из перечисленных терминов. Однако рассмотрение их мы начнем со второго.

Длительное время (примерно с конца 1960-х гг.) в отечественной лексикографии использовался и продолжает применяться, несмотря на некоторую свою разговорность, термин писательская лексикография, коррелирующий с устойчивыми понятиями словарь языка писателя (словарь писателя), писательский словарь. напомним, в связи с этим, определение первого значения термина словарь в "Лингвистическом энциклопедическом словаре": "лексика, словарный состав языка, диалекта, к.-л. социальной группы, отдельного писателя (разрядка наша. - Л.Ш.) и т.д." {3, с. 462}. там же в перечне основных словарей выделяется ставшая традиционной рубрика "Словари языка писателей". Заметим также, что определения словарь писателя и словарь языка писателя обычно используются как синонимы. при более строгом подходе их следует разводить, соотнося первый с историко-филологическим, энциклопедическим аспектами, второй - с собственно лингвистическим (см. об этом {4}).

*Немало опубликованных в разные годы исследований по вопросам создания авторских словарей хорошо иллюстрируют употребительность термина писательская лексикография. Приведем в качестве примеров некоторые работы последних десятилетий, в которых это определение является ключевым и нередко вынесено в заглавие/ О.И. ФОНЯКОВА. Очерк развития писательской лексикографии в отечественном языкознании (1993) {5}, Ю.Н. КАРАУЛОВ. Новый взгляд на возможности писательской лексикографии (1994)*

*{6}, М.Б. БОРИСОВА. Писательская лексикография в парадигме наук о художественном тексте (1999)*

**Типовые задания (оценочное средство – Практическое задание) для оценки сформированности компетенции «ОПК-5»:**

Разработайте и предоставьте текстовый материал (пресс-релиз / статья / аннотация и т.д.) в зависимости от места прохождения практики в оговоренной с руководителем от профильной организации форме по выбранной и закреплённой тематике.

**Типовые задания (оценочное средство – Практическое задание) для оценки сформированности компетенции «ПК-3»:**

#### **Задание 1.**

Выполните перевод представленного руководителем от профильной организации текста на иностранный язык в соответствии с требованиями организации.

#### **Задание 2.**

Выполните реферирование русскоязычного текста на иностранном языке. Соблюдайте основные требования к реферативному изложению:

- объективность (отбор и изложение только той информации, которая содержится в первичном тексте, но в видоизменённом варианте);
- полнота (отражение всех существенных идей и положений);
- адекватный стиль (унифицированная система употребления ключевой терминологии, терминологических словосочетаний, информационно насыщенных фрагментов и языковых средств, взятых из первоисточника, использование соответствующей теме лексики);
- реферирование исключает использование смысловых повторов, общих фраз, прямой речи и диалогов.

При реферировании англоязычных текстов необходимо учитывать некоторые особенности использования лексико-грамматических средств, а именно:

- преобладание сложных синтаксических конструкций, включающих причастия, инфинитивные и герундиальные обороты, формы страдательного залога;
- употребление неопределенно-личных предложений, позволяющих сосредоточить внимание читателя только на существенном, например, «анализируют, применяют, рассматривают и т.д.»;
- преимущественное использование глагольных форм при описании предметной ситуации;
- номинативность;
- использование адекватного лексического материала, соответствующего теме.

*Текст для реферирования:*

### **Смерть в прямом эфире. Чему учат подростков их новые кумиры — блогеры?**

*От 5 до 15 млн зрителей — такому количеству читателей позавидовало бы любое СМИ. Но сегодня эту аудиторию собирают 20-летние блогеры, транслирующие свою жизнь в прямом эфире*

«Всё, что приходит в голову, мгновенно выбрасывается в мир. Обратите внимание на специфичность речи, на её покатость, отсутствие пауз, — недавно “приложил” блогеров режиссёр Никита Михалков, — на абсолютное отсутствие времени, чтобы подумать о том, что я хочу сказать. Это просто словесная диарея». Михалков возмутился тем, что новые кумиры молодёжи «живут напоказ» и «охотятся за лайками», а поведение новоявленных «звёзд» копируют миллионы подростков.

В гроб на 24 часа. Они не открыли новые химические элементы, не выиграли олимпиады, не снялись в кассовых фильмах. У них часто даже нет работы и образования. Зато эти 18-30-летние молодые люди снимают видео о том, как ходят по магазинам, красятся, занимаются спортом, путешествуют. Или устраивают собственные временные похороны с видеотрансляцией из гроба в течение 24 часов. А также цепляются за вагоны поездов или катаются на крыше электричек... А вслед за ними на «подвиги» отправляются обычные школьники. Правда, обрести заветные лайки получается не у всех. Кое-кто оказывается в больнице или в отделении полиции.

«Собирал бабки на новую камеру. Получил, но немножко не ту» — так прокомментировал свой арест 22-летний екатеринбургский блогер Руслан Соколовский, ловивший покёмонов в храме, построенном на месте расстрела царской семьи. «Неужели нет понимания, что это стыдно, грешно?» — изумляется Никита Михалков.

Крайняя степень «жизни напоказ» — онлайн-трансляция собственной реальной смерти. Застрелившиеся в частном доме подростки из Пскова, увы, не были первыми. Кончают жизнь в прямом эфире дети в Китае, Франции, Японии, США.

Так что, если чадо подписано «всего лишь» на Катю Клэп (творческий псевдоним 23-летней Екатерины Трофимовой), родители могут вздохнуть спокойно. Эта девушка просто рассказывает подписчикам о своей жизни, об отношениях с противоположным полом, делится советами, как хорошо выглядеть. Наивно и банально? Но это как раз и цепляет подростков. «Не надо себя заставлять. Сними то, что тебе нравится: скетчи, тьютоиалы (учебные рассказы. — Ред.) по косметике... Если зритель увидит, что тебе перед камерой комфортно, то он подпишется на твой канал и поставит лайк. Люди видят, когда ты ловишь кайф от того, что делаешь», — советует Катя Клэп. У нее 5,5 млн (!) зрителей, а её приезд на встречу с фанатами в Екатеринбурге закончился жутчайшей давкой. Сотни школьников так и не смогли увидеть своего кумира.

Как родители «продают» детей. «На рынке блогеров уже который год первое место по популярности у женского глянца — это косметика, одежда, дом, — рассказывает владелец блогер-агентства. — На втором — игровое направление: люди получают громадные деньги

просто за то, что играют в компьютерные игры и комментируют это на видео и в режиме реального времени. Платят производители игр, платят желающие «тиснуть» рекламу — поставить в кадр свою пачку чая, напиток или бытовую технику. Всё популярнее «детские» блогеры. В русскоязычном YouTube теперь полно каналов, где дети 7-10 лет играют в игрушки и снимают это на видео. У каждого такого «кукольного спектакля» по миллиону подписчиков. Детей в буквальном смысле слова «продают» родители, получающие доходы за своих несовершеннолетних «звёзд».

«Это новая культура потребления, новые герои для молодёжи, для которой уже нет прежних социальных авторитетов. Блогер — иная версия колумниста, которому не нужно никакое СМИ для самовыражения: он сам себе СМИ», — говорит Максим Корнев, доцент кафедры телевизионных, радио-, интернет-технологий Института массмедиа РГГУ.

Одни хотят и готовы жить напоказ, а попутно заработать деньги, другим интересно смотреть на это. «Уверена, и раньше 80% людей вели дневники, предполагая, что их когда-то прочитают. С появлением Интернета появилась возможность сразу донести своё “я” до аудитории», — считает психолог Лидия Геворкян.

По закону. Первые русскоязычные влогеры (снимают видео и выкладывают на YouTube) появились в 2005-2006 гг., блогеры (пишут тексты) — чуть раньше. С 1 августа 2014 г. отрицать влияние блогеров на людей стало невозможно, тогда и ввели федеральный «Закон о блогерах» (ФЗ-97). Если у того, кто ведёт свой дневник прилюдно, больше 3000 зрителей в сутки, то юридически он признаётся СМИ — должен регистрироваться в Роскомнадзоре и соблюдать все правила. Призывы к противоправным действиям в их видео караются. Мат запрещён — за него блогеров штрафуют. Но матом уже, увы, никого не удивишь. Это всё же меньшее из зол. Печальнее другое. Глядя на интернет-героев, подростки делают простой вывод: можно не учиться, не напрягаться на работе, но при этом стать знаменитым и зарабатывать приличные деньги. Опасная и сомнительная установка для человека, вступающего во взрослую жизнь. Запрещать Интернет бесполезно. Но, если вы хотите, чтобы ребёнок услышал вас, нужно сначала сделать так, чтобы вы слышали его. Будьте рядом, когда потребуется помощь. А если вы станете говорить и заниматься вместе с детьми тем, что интересно и им, и вам, наверняка они предпочтут вас модным блогерам.

*Аргументы и факты, 06/03/2017*

### **Критерии оценивания практического задания.**

Отлично	Количество ошибок – 1-3
Хорошо	Количество ошибок – 4-6
Удовлетворительно	Количество ошибок – 7-10
Неудовлетворительно	Количество ошибок – более 10

Программа составлена на основании Федерального образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.04.02 – «Лингвистика».

Автор: В.С. Лоханов

Заведующий кафедрой: Н.А. Воскресенская, к.филол. н

Программа одобрена на заседании методической комиссии Института филологии и журналистики от 12.01.2024, протокол № 12.

**Приложение 1**  
**Форма титульного листа отчета по практике**

**НИЖЕГОРОДСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ им. Н.И. ЛОБАЧЕВСКОГО**

**ИНСТИТУТ ФИЛОЛОГИИ И ЖУРНАЛИСТИКИ**

**КАФЕДРА ЗАРУБЕЖНОЙ ЛИНГВИСТИКИ**

**ОТЧЕТ ПО ПЕРЕВОДЧЕСКОЙ ПРАКТИКЕ**

**Выполнил(а):**

**студент(ка) \_\_\_\_ курса \_\_\_\_\_ группы**



Место практики:

---

Н. Новгород  
(год)

## Приложение 2 Перечень отчетной документации и правила ее составления

По окончании практики студент представляет руководителю практики:

**1. Индивидуальный отчет** по практике, где студент детально описывает ежедневный процесс прохождения практики, выполнение индивидуальных заданий, работу над каждым из выполненных материалов. В индивидуальном отчете необходимо отразить следующую информацию:

- провести анализ работы организации, дать краткую ее характеристику, обозначить основные цели и задачи деятельности организации, место и роль, функции подразделения, где непосредственно проводилась практика;
- проанализировать процесс прохождения практики, выполнение индивидуальных заданий, полученных от руководителя практики от организации, работу над каждым из выполненных материалов, отметить сложности, проблемы;
- отметить приобретенные умения и навыки по поиску и верификации актуальной релевантной информации;
- отметить психологические аспекты работы: умение вливаться в коллектив, работать в команде, просить, принимать и оказывать помощь, воспринимать критику.

**2. Предписание с заполненной второй страницей** (до черты), содержащее

- место и сроки прохождения практики, заверенные подписями руководителя от базы практики и печатями организации;
- краткую характеристику работы студента, рекомендуемую оценку, заверенную подписью и печатью организации.

### 3. Материалы, выполненные в ходе практики

#### Приложение 3

#### Бланк индивидуального задания на практику

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования  
«Национальный исследовательский Нижегородский государственный универси-  
тет им. Н.И. Лобачевского»**

**ИНДИВИДУАЛЬНОЕ ЗАДАНИЕ НА \_\_\_\_\_ ПРАКТИКУ**  
(вид и тип)

Обучающийся \_\_\_\_\_  
(фамилия, имя, отчество полностью)

Курс \_\_\_\_\_

Факультет/институт/филиал \_\_\_\_\_

Форма обучения \_\_\_\_\_

Направление подготовки/специальность \_\_\_\_\_

Содержание задания на практику (перечень подлежащих рассмотрению вопросов):

---

---

Дата выдачи задания \_\_\_\_\_

Руководитель практики от  
ННГУ

\_\_\_\_\_

подпись

\_\_\_\_\_

И.О. Фамилия

**Согласовано:**

Руководитель практики от  
профильной организации

\_\_\_\_\_

подпись

\_\_\_\_\_

И.О. Фамилия

**Ознакомлен:**

Обучающийся

\_\_\_\_\_

подпись

\_\_\_\_\_

И.О. Фамилия

**Приложение 4**  
**Бланк предписания на практику**

**Национальный исследовательский Нижегородский государственный  
университет им. Н.И. Лобачевского**  
**Гагарина пр-т, д.23, Н.Новгород, 603950, телефон: 462-30-36**

---

Кафедра \_\_\_\_\_

**ПРЕДПИСАНИЕ НА ПРАКТИКУ № \_\_\_\_\_**

---

(ФИО обучающегося полностью в именительном падеже)

\_\_\_\_\_ факультет/институт/филиал

\_\_\_\_\_ курс направление подготовки/специальность \_\_\_\_\_

Направляется для прохождения \_\_\_\_\_ практики  
*(указать вид и тип)*

В \_\_\_\_\_  
*(указать место прохождения практики – профильную организацию / подразделение Университета)*

---

---

Начало практики \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. Окончание практики \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Декан факультета / Директор инсти-  
тута, филиала

\_\_\_\_\_  
*(подпись)*

\_\_\_\_\_  
*(инициалы, фамилия)*

Дата выдачи «\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

## ОТМЕТКА О ПРОХОЖДЕНИИ ПРАКТИКИ

Приступил к практике

« \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

\_\_\_\_\_  
(подпись руководителя практики, печать структурного  
подразделения ННГУ или профильной организации)

Окончил практику

« \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

\_\_\_\_\_  
(подпись руководителя практики, печать структурного  
подразделения ННГУ или профильной организации)

## КРАТКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ОБУЧАЮЩЕГОСЯ ПО ИТОГАМ ПРАКТИКИ

(заполняется руководителем практики от профильной организации в случае прохождения практики в профильной организации)

Оценка руководителя практики от профильной организации

\_\_\_\_\_  
прописью

\_\_\_\_\_  
должность

\_\_\_\_\_  
подпись

\_\_\_\_\_  
И.О. Фамилия

« \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_  
МП

## КРАТКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ОБУЧАЮЩЕГОСЯ ПО ИТОГАМ ПРАКТИКИ

(заполняется руководителем практики от ННГУ)

Оценка руководителя практики от ННГУ \_\_\_\_\_  
прописью

\_\_\_\_\_  
должность

\_\_\_\_\_  
подпись

\_\_\_\_\_  
И.О. Фамилия

« \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_

## ИТОГОВАЯ ОЦЕНКА ЗА ПРАКТИКУ

\_\_\_\_\_  
(прописью)

\_\_\_\_\_  
(подпись руководителя практики от ННГУ)

« \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ г.

## Совместный рабочий график (план) проведения практики

(для проведения практики в Профильной организации)

ФИО обучающегося: \_\_\_\_\_

Форма обучения: \_\_\_\_\_

Факультет / филиал / институт: \_\_\_\_\_

Направление подготовки / специальность: \_\_\_\_\_

Курс: \_\_\_\_\_

**База практики** \_\_\_\_\_

(наименование базы практики – Профильной организации)

Руководитель практики от ННГУ \_\_\_\_\_

(ФИО, должность)

Руководитель практики от Профильной организации \_\_\_\_\_

(ФИО, должность)

Вид и тип практики: \_\_\_\_\_

Срок прохождения практики: с \_\_\_\_\_ по \_\_\_\_\_.

Дата (период)	Содержание и планируемые результат практики (характеристика выполняемых работ, мероприятия, задания, поручения и пр.)

Руководитель практики от ННГУ \_\_\_\_\_

(ФИО, подпись)

Руководитель практики от Профильной организации \_\_\_\_\_

(ФИО, подпись)

